



د محدود انګلیسي مهارت لرونکي (LEP) والدینو او سرپرستانو او د هغه ښوونځیو او ښوونځي د ناحیو لپاره معلومات چې له هغوی سره مخابراته کوي

په دې حقیقت پانې کې د هغه والدینو او سرپرستانو د حقونو په اړه ځینې عمومي پوښتنو ته ځوابونه ورکړل شوي دي کوم چې انګلیسي نه شي ویلی، یا یې په اوریدو نه پوهیږي، لوست او لیکلی یې نه شي ځکه چې دا د هغوی مورنۍ ژبه نه ده.

دا لازمي ده چې زما د ماشوم/ماشومې ښوونځی به ما ته معلومات په هغه ژبه کې راکوي په کوم چې زه پوهیږم؟
هو. ښوونځي باید د محدود انګلیسي مهارت لرونکي والدینو ته د برنامې، خدمت یا فعالیت په اړه په هغه ژبه کې معلومات ورکړي په کوم چې هغوی پوهیږي او په هغې کې د هغه والدینو پاملرنې ته اړتیا وي کوم چې په انګلیسي کې مهارت لري. په دې کې دا معلومات شامل دي خو ولې په دې پورې محدود نه:

- په ښوونځي او د ښوونځي په برنامو کې راجسټرېشن او داخله
- د ژبې د مرستې برنامې
- راپور کار تونه
- د زده کوونکي د انضباط پالیسي او کرنلاري
- ځانګړي زده کړه او اړوند خدمات او د ځانګړي زده کړې په
- اړه د بحث کولو لپاره مرکي
- د والدینو – ښوونکي ترمنځ کانفرنسي
- د شکایت کرنلاري او د غیر تبعیض یادوني
- د والدینو لپاره کتابګوتي
- گفتېد او تېلېټېد برنامې
- مېګنېټ او چارټر ښوونځي
- د ښوونځي په فعالیتونو کې د زده کوونکي د ګډون کولو لپاره د والدینو څخه اجازه غوښتنه

دا لازمي ده چې ښوونځی به ما ته د ژبې مرسته وړاندې کوي که چیرې زه یې غوښتنه وکړم، حتی که زما ماشوم/ماشومه په انګلیسي کې ښه وي او زه تر حده په انګلیسي کې ښه یم؟

هو. ښوونځي باید د ژبې د مرستې لپاره د والدینو غوښتنې ته ځواب ورکړي او دا خبره په یاد وساتي چې والدین د انګلیسي محدود پوهه لرلی شي حتی که د هغوی ماشوم/ماشومه په انګلیسي ښه پوهیږي.

آیا زما د ماشوم/ماشومې ښوونځی زما له ماشوم/ماشومې، نورو زده کوونکو یا د ښوونځي د ناروزل شوي کارکوونکو څخه غوښتنه کولای شي چې زما لپاره ترجمه وکړي؟

نه. ښوونځي باید د مناسب او لیاقت لرونکي کسانو له خوا د ترجمې او ژباړې خدمتونه وړاندې کوي او باید په زده کوونکو، د هغوی په خویندو وروړ، ملګرو، یا د ناروزل شوي کارکوونکو باندې تکیه ونه کړي یا له هغوی څخه دا غوښتنه ونه کړي چې د والدینو لپاره د ترجمې او ژباړې خدمت وړاندې کړي.

که زما ماشوم/ماشومه انګلیسي زده کوي، نو زه به له ښوونځي څخه د کومو معلوماتو ترلاسه کولو هیله لرم؟

کله چې ستاسو ماشوم داخل کړل شي، تاسو به د کورنۍ ژبې یوه سروی یا ورته فورمه د بشپړولو لپاره ترلاسه کړئ چې دا به د ښوونځي سره د احتمالي انګلیسي د هغه زده کوونکو په تعین کولو کې مرسته کوي کوم چې د ژبې د مرستې د خدماتو مستحق دي. که ستاسو د ماشوم/ماشومې تعین د انګلیسي زده کوونکي په توګه وکړل شو، نو ښوونځی به د تعلیمي کال د پیل کېدو سره په 30 ورځو کې دننه په لیکلي بڼه خبر درکوي چې په هغې کې به ستاسو د ماشوم/ماشومې د انګلیسي ژبې د پوهې کچه، برنامې، او هغه خدمات ورکړل شوي وي چې ستاسو د ماشوم/ماشومې د زده کړې د اړتیاو پوره کولو لپاره موجود وي او ستاسو دا حق به په کې هم ورکړل شوی وي چې کولای شئ خپل ماشوم/ماشومه د انګلیسي د زده کړې د برنامې یا کوم کوم ځانګړي خدماتو څخه وپاښئ. د انګلیسي د زده کوونکو د حقونو په اړه د نورو معلوماتو لپاره

<https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/docs/dcl-factsheet-el-students-201501-pashto.pdf> ته مراجعه وکړئ.

د محدود انگلیسی مهارت لرونکي والدینو د تعیین کولو لپاره د ښوونځي ناحیې د کومې پروسو څخه استفاده کولی شي؟

- د ښوونځي ناحیې باید یوه داسې پروسه جوړه او عملي کړي کوم چې دا تعیین کوي چې آیا والدین د انگلیسی محدود مهارت لري او کنه او باید د هغوی د ژبې اړتیاوې معلومې کړي.
- دا پروسه باید د محدود انگلیسی مهارت لرونکو ټولو والدینو د تعیین کولو لپاره مطرح کړل شي چې په کې هغه والدین او سرپرستان شامل کړل شي چې د هغوی مورنۍ ژبه په دغه ناحیه کې عمومي نه وي یا د هغوی ماشومان په انگلیسی کې ښه وي.
- د بیلگې په توګه، د ښوونځي ناحیه د کور د ژبې سروی کولی شي څو دا تعیین وکړي چې آیا والدین یا سرپرست شفاهي او/یا لیکل شوي ارتباط ته د انگلیسی پرته په بله ژبه کې اړتیا لري او کنه.
- د ښوونځي لومړنۍ پلټنه به په یقیني توګه هغه ژبو ته ترجمه کيږي چې په ښوونځي او د ټولني په چاپیریال کې عمومي دي څو پلټنه داسې جوړه کړل شي چې والدینو ته په هغه ژبه کې ورسې په کوم چې هغوی پوهیږي.

د ښوونځي ناحیې به د LEP والدینو ته د ژبې د ښه مرستې لپاره کوم اقدامات ترسره کوي؟

- د ښوونځي ناحیې به محدود انگلیسی مهارت لرونکي والدینو ته د ژبې ښه مرسته وړاندې کوي، لکه د هغوی لپاره به مواد ترجمه کيږي یا به د ترجمان خدمت وړاندې کوي. د ژبې مرسته به وړیا او د مناسب او لیاقت لرونکي کارکوونکو له خوا، یا د مناسب او لیاقت لرونکي بهرني سرچینو له خوا وړاندې کيږي.
- د ښوونځي ناحیې باید دا ډاډه کړي چې ژباړونکي او ترجمانان د هغه ځانګړي اصطلاحاتو یا مفکورو په دواړه ژبو کې پوهه لري کوم چې په یوې موضوع کې کارول کيږي، د ترجمان او ژباړن د رول لپاره روزل شوي وي، د ترجمانۍ او ژباړې په اخلاقیاتو پوهیږي او محرمیتیا په پام کې نیسي.
- د کارکوونکو لپاره دا کافي نه ده چې په دوو ژبو پوهیږي. د بیلگې په توګه، یو کارکوونکی چې په دوو ژبو پوهیږي، ښایي کولای شي چې دانګلیسی د محدود مهارت لرونکي والدینو سره په بله ژبه کې خبرې اترې وکړي خو ښایي د دې وړ نه وي چې د دغه ژبې څخه په سمه توګه ترجمه وکړي، یا اسناد ترجمه کړي.

که زه پوښتنې لرم، اضافي معلوماتو ته اړتیا لرم، یا فکر کوم چې ښوونځي دا شرایط نه پوره کوي، نو څه به کوم؟

- تاسو کولای شئ چېمدني حقونو لپاره د متحده ایالاتو د پوهني د وزارت د دفتر سره په www.ed.gov/ocr اړیکه ونیسئ یا له OCR سره په (800) 421-3481 (TDD: 800-877-8339) یا په ocr@ed.gov اړیکه ټینګه کړئ. د شکایت درج کولو په اړه د نورو معلوماتو لپاره www.ed.gov/ocr/complaintintro.html ته مراجعه وکړئ.
- تاسو د عدليې د وزارت د مدني حقونو څانګې، د زده کړې د فرصتونو څانګې ته په دې وېب پاڼه مراجعه کولای شئ www.justice.gov/crt/about/edu/ یا د DOJ سره په (877) 292-3804 یا په دې ادرس education@usdoj.gov اړیکه ونیسئ. د شکایت درج کولو په اړه د نورو معلوماتو لپاره www.justice.gov/crt/complaint/#three ته مراجعه وکړئ.
- د انگلیسی د زده کړې د محصلینو او د انگلیسی محدود وړتیا لرونکي والدینو په اړه د ښوونځي د ناحیو د معلوماتو لپاره، د OCR او DOJ اضافي لارښوونه دلته موجود ده: <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/ellresources.html>